



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/40/PV.134

15 September 1986

RUSSIAN

Сороковая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О СТО ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОМ
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 15 сентября 1986 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель:

Г-н ДЕ ПИНЬЕС

(Испания)

- Возобновление сороковой сессии
- Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения 17 (продолжение)
- (1) Назначение одного члена Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам
- Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы 21 (продолжение)

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

- Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития 41 (продолжение)
- Празднование 500-летия открытия Америки 43 (продолжение)
- Кипрский вопрос 44 (продолжение)
- Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций 45 (продолжение)
- Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком 46 (продолжение)
- Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1986-1987 годов 116 (продолжение)
- Вопросы персонала 123 (продолжение)
- Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций 150 (продолжение)
- Заключительное заявление Председателя
- Минута молчания, посвященная молитве или размышлению 2
- Закрытие сороковой сессии

Заседание открывается в 15 ч. 35 м.

ВОЗОБНОВЛЕНИЕ Сороковой сессии

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): В соответствии с решением 40/470 от 18 декабря 1985 года объявляю сороковую сессию Генеральной Ассамблеи возобновленной.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ

- (1) НАЗНАЧЕНИЕ ОДНОГО ЧЛЕНА СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСУ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея рассмотрит подпункт (1) пункта 17 повестки дня, который касается назначения одного члена Специального Комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

До завершения консультаций между региональными группами могу ли я считать, что Ассамблея считает возможным отложить рассмотрение этого подпункта и согласна включить его в повестку дня будущей сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ассамблея таким образом завершила рассмотрение подпункта (1) пункта 17 повестки дня.

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я предлагаю членам Генеральной Ассамблеи обратить внимание на пункт 21 повестки дня, который озаглавлен "Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена включить этот пункт в проект повестки дня сорок первой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Таким образом мы завершили рассмотрение пункта 21 повестки дня.

ПУНКТ 41 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я предлагаю членам Генеральной Ассамблеи обратить внимание на пункт 41 повестки дня, который озаглавлен "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития".

(Председатель)

Члены делегаций помнят, что этот пункт стоит в повестке дня на протяжении ряда лет. В ходе неоднократных консультаций, которые проводились предыдущими Председателями Генеральной Ассамблеи, не удалось добиться какого-либо конкретного прогресса по процедуре начала глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития.

(Председатель)

Однако, как было недавно подтверждено на Совещании в верхах Движения неприсоединения, открытие глобальных переговоров действительно является главной целью экономической платформы развивающихся стран. Трудности, которые по-прежнему испытывает большинство развивающихся стран по вопросам торговли, валюты, финансов, сырья и особенно в отношении задолженности, ясно подтверждают основные мотивы, побудившие внести предложение об открытии глобальных переговоров.

Однако было бы ошибкой считать, что тот факт, что глобальные переговоры до сих пор не были открыты, означает, что действительно не было диалога или переговоров по проблемам отношений между Севером и Югом. Ясно, что как в рамках самой Организации Объединенных Наций, так и в рамках ее системы имели и имеют место ряд событий, которые направлены на то, чтобы продвинуть вопрос об установлении более справедливого и равноправного экономического порядка. Я хотел бы только упомянуть недавнюю специальную сессию Генеральной Ассамблеи по Африке, открытие нового раунда торговых переговоров в рамках ГАТТ, подготовку к совещаниям Всемирного банка и Международного валютного фонда и не в последнюю очередь подготовку к седьмой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Все эти мероприятия предоставляют возможность для достижения прогресса по конкретным проблемам.

Однако не хватает только того, чтобы политические обсуждения и переговоры о взаимосвязи между этими различными компонентами проводились на достаточно высоком уровне. Поэтому можно утверждать, что это предложение по-прежнему сохраняет свою силу.

Что касается тех действий, которые должна предпринять Ассамблея при закрытии этой сессии, то я хотел бы предложить, на основе неофициальных консультаций, чтобы Ассамблея приняла решение включить в проект повестки дня сорок первой сессии пункт, озаглавленный "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития". Если возражений нет, решение принимается.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Предоставляю слово представителю Югославии, который хочет выступить с заявлением от имени Группы 77.

Г-н ГОЛОБ (Югославия) (говорит по-английски): Я хотел бы выступить с заявлением от имени Группы 77 относительно рассмотрения пункта 41 повестки дня "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития".

Группа 77 должна еще раз с глубоким сожалением отметить, что промышленно развитым странам не удалось договориться о начале диалога и переговоров по взаимосвязанным вопросам валютно-финансовых отношений, задолженности, торговли и развития.

Наши сожаления и наша жалоба касаются того, что на сороковой юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций не удалось добиться прогресса в этой области. Мы рассматриваем это как серьезную неудачу международного сообщества. Эгоистические интересы некоторых стран привели к этому серьезному провалу. Я хотел бы напомнить здесь, что Генеральная Ассамблея не смогла принять решение по этому вопросу на своих шести очередных сессиях.

Здесь можно также напомнить, что последнее совещание в верхах неприсоединившихся стран, которое проходило в Хараре, Зимбабве, в начале этого месяца, большое внимание уделило этому вопросу. Главы государств и правительств еще раз подчеркнули, что глобальные переговоры остаются наиболее важной и наиболее всеобъемлющей задачей международного сообщества в деле перестройки международных экономических отношений, в деле ускорения развития экономики развивающихся стран и укрепления международного экономического сотрудничества.

Я хотел бы напомнить также, что главы государств и правительств неприсоединившихся стран просили Группу 77 в Нью-Йорке продолжать ее усилия с тем, чтобы как можно быстрее начать переговоры об открытии глобальных переговоров. В то же самое время они настоятельно призвали промышленно развитые страны проявить необходимую политическую волю с тем, чтобы дать возможность начать эти переговоры, поскольку глобальные переговоры по-прежнему являются действенным, а по сути дела единственным методом, для решения неотложных международных экономических проблем в интересах всех стран.

Со своей стороны, развивающиеся страны полны решимости продолжать свои усилия в направлении достижения соглашения об открытии глобальных переговоров. Можно надеяться - и я считаю, что это действительно так, - что промышленно развитые страны будут действовать именно в этом духе.

(Г-н Голоб, Югославия)

Г-н Председатель, Группа 77 согласна с Вашим предложением относительно того, чтобы вопрос о глобальных переговорах был включен в повестку дня сорок первой сессии. Развивающиеся страны готовы оказать полную и искреннюю поддержку Председателю сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи с тем, чтобы сделать возможным – по договоренности со всеми государствами-членами – открытие глобальных переговоров.

Г-н БАКАЛОВ (Болгария) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени делегаций Белорусской Советской Социалистической Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики и Чехословацкой Социалистической Республики. Наши делегации хотели бы вновь подтвердить свою неизменную принципиальную позицию в поддержку скорейшего начала в Организации Объединенных Наций глобальных переговоров в соответствии с резолюцией 34/138 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 года.

Эта позиция социалистических стран неоднократно подтверждалась на высшем партийном и правительственном уровне в документах Варшавского Договора и Совета Экономической Взаимопомощи. Наши делегации поддерживают положения Экономической декларации VIII Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Хараре о том, что:

"Глобальные переговоры остаются наиболее важным и всеобъемлющим начинанием международного сообщества с целью перестройки международных экономических отношений, ускорения экономического развития развивающихся стран и укрепления многостороннего экономического сотрудничества".

(Г-н Бакалов, Болгария)

Мы разделяем содержащийся в Экономической декларации Хараре призыв продолжить усилия по обеспечению скорейшего начала глобальных переговоров и готовы конструктивно сотрудничать с Группой 77 и со всеми другими заинтересованными делегациями в достижении этой цели.

В этом контексте мы поддерживаем предложение Группы 77 о передаче пункта о глобальных переговорах на сорок первую сессию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая, как мы надеемся, сможет, наконец, преодолеть затяжной тупик в этом важном и актуальном вопросе.

Г-н ОКУН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Мое правительство, как и многие другие правительства, представленные здесь, много времени и усилий посвятило попыткам достижения соглашения по вопросам, представленным в пункте 41 повестки дня.

Мы будем проявлять нашу конструктивную заинтересованность и сотрудничество по этому пункту и будем по-прежнему играть большую и активную роль в этом процессе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Таким образом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 41 повестки дня.

ПУНКТ 43 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПРАЗДНОВАНИЕ 500-ЛЕТИЯ ОТКРЫТИЯ АМЕРИКИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): В связи с этим пунктом представители помнят, что 20 сентября 1985 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня сороковой сессии.

Могу ли я считать, что теперь Ассамблея желает отложить обсуждение этого вопроса и включить этот пункт в предварительную повестку дня сорок первой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Таким образом мы завершаем наше рассмотрение пункта 43 повестки дня.

ПУНКТ 44 ПОВЕСТКИ ДНЯ

КИПРСКИЙ ВОПРОС

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Делегаты помнят, что 20 сентября 1985 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии, однако отложила решение о распределении этого пункта до более подходящего времени в будущем.

(Председатель)

Как я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что в таком случае Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта повестки дня и включить его в предварительную повестку дня сорок первой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Таким образом мы завершаем рассмотрение пункта 44 повестки дня.

ПУНКТ 45 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): В этой связи я получил письмо от Постоянного представителя Кипра с просьбой о включении данного пункта в предварительную повестку дня сорок первой сессии.

Если не будет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея желает включить данный пункт в предварительную повестку дня сорок первой сессии.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Таким образом мы завершаем рассмотрение пункта 45 повестки дня.

ПУНКТ 46 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОДОЛЖЕНИЯ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА МЕЖДУ ИРАНОМ И ИРАКОМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): 20 сентября 1985 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня сороковой сессии.

Как я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что в таком случае Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта повестки дня и включить его в предварительную повестку дня сорок первой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Таким образом мы завершаем рассмотрение пункта 46 повестки дня.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1986-1987 ГОДОВ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь мы переходим к пункту 116 повестки дня, озаглавленному "Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1986-1987 годов".

Если не будет возражений, мы завершим рассмотрение этого пункта повестки дня.

Решение принимается.

ПУНКТ 123 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ассамблея завершила рассмотрение этого пункта повестки дня на своей сороковой сессии, и пункт, озаглавленный "Вопросы персонала", уже включен в предварительную повестку дня сорок первой сессии.

ПУНКТ 150 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

НЫНЕШНИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Мы переходим к последнему пункту повестки дня этой сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает включить этот пункт в предварительную повестку дня сорок первой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Таким образом мы завершаем рассмотрение пункта 150 повестки дня.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Перед закрытием сороковой сессии Генеральной Ассамблеи я хотел бы сделать несколько замечаний, которые будут очень краткими, поскольку, хотя у нас был небольшой перерыв в работе Генеральной Ассамблеи, завтра вы начнете уже другую, сорок первую сессию, в работе которой будет много вопросов и много неизвестного. Поэтому я считаю, что слова излишни, поскольку на протяжении сороковой сессии было произнесено много речей, хотя они были покороче, чем ранее. Однако я не могу не отметить успеха юбилейной части сессии. На ней присутствовали многие руководители высшего уровня. Если бы Ассамблея не согласилась принять регламент, рекомендованный Подготовительным комитетом, с тем чтобы излишне не затягивать юбилейную часть, то число выступавших было бы еще больше. В любом случае, в этом году это следует сделать тем, кто не

(Председатель)

присутствовал в прошлом году. Вы извините меня, если я сделаю небольшое отступление и объявлю, что на следующей сессии, совпадающей с десятой годовщиной восстановления испанской конституционной и демократической монархии, будет присутствовать Его Величество король Хуан Карлос I, который откроет общие прения на сорок первой сессии. Присутствие таких выдающихся личностей укрепляет и повышает авторитет Организации.

(Председатель)

В конце первой части сессии Ассамблеи, проходившей в течение последних трех месяцев 1985 года, я сделал краткое заявление, в котором отметил то, что, на мой взгляд, являлось наиболее важными чертами юбилейной части сессии. Я не вижу необходимости повторять сказанное тогда.

В начале 1986 года работа Ассамблеи была вновь активной. Мне было поручено назначить Группу 18 экспертов для изучения финансового и административного положения Организации Объединенных Наций. Они упорно работали и в заключение подготовили важный доклад, по которому Ассамблея должна будет принять решение.

Когда Ассамблея вновь собралась в конце апреля, я учел замечания Генерального секретаря в связи с экономическим и финансовым кризисом, который угрожает в связи с задержками выплаты некоторых взносов в бюджет. На сорок первой сессии Генеральная Ассамблея должна будет детально рассмотреть это положение и найти его решение.

Я хотел бы подчеркнуть важность сессии, посвященной Африке, хотя этот вопрос рассматривался на специальной сессии. Благодаря принятому подходу и откровенному характеру выступлений, результаты оказались исключительно позитивными, и я искренне надеюсь на достижение существенного прогресса в решении этого вопроса.

Независимо от существующего кризиса и всех обстоятельств существенно важно, чтобы Организация Объединенных Наций продолжала служить делу мира, что отмечается проведением Года мира в соответствии с решением, принятым на последней сессии Ассамблеи. Мир и безопасность являются основными принципами нашего Устава, поэтому я считаю важным, чтобы органы Организации Объединенных Наций попытались предпринимать больше превентивных мер, о которых я говорил в своем вступительном заявлении при открытии сороковой сессии. Чтобы сделать это, Организация Объединенных Наций должна укрепляться, а не ослабляться, но однако такое укрепление Организации было бы невозможным без дальнейшего укрепления авторитета Генерального секретаря в рамках положений Устава. Его престиж неоспорим, и его усилия в деле служения интересам Организации, защите интересов мира во всем мире и безопасности являются достаточным тому свидетельством. Он правильно отметил по завершении первой части сессии то, что были сделаны исключительно важные заявления наряду с многочисленными выступлениями, в которых содержались исключительно ценные идеи, но настало время государствам-членам осуществить их на практике.

(Председатель)

Я не буду останавливаться на текущих конфликтах, хотя их число велико, или на проблемах, вызванных упорно проводимой политикой апартеида, отвратительной во всех отношениях, или на проблемах Намибии, Ближнего Востока или Центральной Америки, на конфликтах в различных частях Азии, или проблемах беженцев, прав человека, экономических отношений, внешней задолженности и т.д. Обо всем этом я уже говорил в декабре. Давайте надеяться, что возобладают добрая воля и здравый смысл всех заинтересованных сторон. Тем не менее я хотел бы все-таки остановиться на терроризме. После единодушного принятия очень четких и конкретных резолюций как Генеральной Ассамблеи, так и Совета Безопасности, вновь происходили недопустимые акции, которые требуют решительных действий со стороны международного сообщества. Недостаточно лишь осудить такие акции; в исключительных случаях необходимо принимать чрезвычайные меры для борьбы с ними. Я предлагаю предстоящей сессии Ассамблеи принять такие меры.

Мне остается лишь сказать о дружбе и сотрудничестве, особенно с Генеральным секретарем, заместителями Председателя Генеральной Ассамблеи, Председателями главных комитетов, заместителем Генерального секретаря г-ном Вильямом Баффамом и сотрудниками Секретариата. Зная Организацию извне и изнутри, я могу сказать, что без преданности делу со стороны всего персонала Секретариата нельзя было бы представить существование Организации Объединенных Наций. Я хотел бы всем им выразить мою глубочайшую признательность.

Если в ходе исполнения моих обязанностей, я допускал ошибки или не все были довольны моей деятельностью, я приношу свои извинения. Практически невозможно удовлетворить всех, поскольку существует 159 государств-членов, большое число наблюдателей и очень обширный перечень вопросов. Однако я надеюсь, что я, в силу своих возможностей, выполнял свои обязанности, всегда помня о том, что Ассамблея возложила на меня задачу руководить проведением сороковой юбилейной сессии.

В заключение я хотел бы пожелать всяческого успеха следующему Председателю, который будет руководить работой сорок первой сессии. Я самым искренним образом желаю ему успеха на его трудном и непроторенном пути по руководству этой сессией.

Поскольку я складываю с себя официальные полномочия в Организации Объединенных Наций, мне остается лишь выразить еще раз всем свою признательность и сказать, что после стольких многих лет работы в этой Организации я надеюсь поддерживать тесные

(Председатель)

отношения с моими коллегами и с самой Организацией Объединенных Наций, которая пользуется моей полной поддержкой.

Разрешите мне еще раз поблагодарить всех за добрые пожелания на будущее.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас мы подошли к завершению сороковой очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

ЗАКРЫТИЕ СОРОКОВОЙ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Объявляю сороковую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 16 ч. 10 м.